



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2012

www.espanol.unibe.ch

Información general¹

Inicio del semestre: 17.09.2012
Fin del semestre: 21.12.2012

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 373 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaría:

Flavia Massara tel.: 031 631 34 16
Oficina B 367 (tercer piso) flavia.massara@rom.unibe.ch

Sección de Lingüística

Prof. As. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 370 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistentes de la sección:

lic. phil. Melanie Würth tel.: 031 631 80 02
melanie.wuerth@rom.unibe.ch
MA Nadine Chariatte nadine.chariatte@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch
Daniel Schwab daniel.schwab@rom.unibe.ch

Sección de Literatura

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 373 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita u hora de atención en el tablón

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

Asistentes de la sección:

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 80 02
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Colaboradores de la sección:

Alba Nalleli García Agüero alba.garcia@rom.unibe.ch
Mirjam Sager mirjam.sager@rom.unibe.ch
Emmanuel Urtuzuástegui (biblioteca) urtuzuastegui@rom.unibe.ch
Gisela Zett (biblioteca) gisela.zett@rom.unibe.ch

Tutora de la sección:

Nathalie Schuurmann nathalie.schuurmann@rom.unibe.ch

Estudios Latinoamericanos (LAS)

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

¹ Puede haber todavía cambios de despachos y números de teléfono. Para acceder a la versión más actual véase http://www.espanol.unibe.ch/content/estudios/programas_comentados/index_spa.html

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	3
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA.....	7
SECCIÓN DE LITERATURA	8
BA-Propädeutikum	8
BA-Hauptstudium	9
Máster	13
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA.....	20
BA-Propädeutikum	20
BA-Hauptstudium	21
Máster	23
OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”	26
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	27
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	28
EL INTERCAMBIO ERASMUS.....	30
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	32
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES.....	34
ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR.....	34
Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER.....	34
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	38

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
Summe				120	
Bachelor					

1 En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del Hauptstudium deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1

3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del Hauptstudium deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

3. MA Major

3.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española, 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

² Se puede solicitar la convalidación del Kolloquium/Forschungsseminar tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

3.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ¹		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ Se puede solicitar la convalidación del Kolloquium/Forschungsseminar tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4. Master Minor

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

¹ En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española, 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana y 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik
Introduction à la langue et à la culture latines I
Lundi 08.30-10.00, 3 ECTS
(Inicio: 17 de septiembre de 2012)
Dr. R. Rohrbach

Le cours a pour objectifs a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s. b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes. c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

Evaluation: Examen écrit de 2 heures.

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

Introducción a la historia de la literatura española

Martes, 14.00-16.00, 3 ECTS

Tutoría impartida por Nathalie Schüürmann: jueves, 14.00-16.00

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la historia de la literatura española, se leerán y analizarán fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Dejando al lado al Quijote, nos centraremos en otras grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, Lazarillo, Segismundo, Don Juan, etc.

Lecturas obligatorias

- Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Reclam.
- Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Reclam.
- Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch* Reclam.
- Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (ed. Joaquín Casaldueiro), Madrid, Cátedra.

Además, se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*
- Cadalso, *Cartas Marruecas*

Evaluación

Examen oral de unos 25 minutos (calificado según la escala 1-6)

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft I

Introducción al análisis del relato: teoría y práctica

Lunes, 16.00-18.00, 4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En este ejercicio, se volverá primero sobre los orígenes y los fundamentos teóricos de análisis del relato (narratología, *Erzähltheorie*). En un segundo momento, se harán análisis prácticos centrados en los distintos componentes de la novela de Isaac Rosa (tiempo, espacio, personajes, narración y punto de vista, etc.). Los estudiantes están invitados a **leer la novela antes de que se inicie el curso**.

Lectura obligatoria

- Isaac Rosa, *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil !*, Barcelona, Seix Barral, 2007
- Yves Reuter, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Armand Collin (Lettres Supérieures, 2005

Evaluación

Evaluación continua a lo largo de los ejercicios (preparación y presentación de los textos teóricos), ponencia y trabajo escrito.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft

Don Quijote de la Mancha: sentido histórico y valor estético

Jueves, 12.00-14.00, 3 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este curso se propone un análisis detallado de uno de los grandes clásicos de la literatura española y universal, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes. En consonancia con el doble planteamiento que proponemos en el título, la obra se abordará desde esas dos perspectivas fundamentales y profundamente interrelacionadas: su significación dentro de la historia de la literatura y la identificación de los valores estéticos que la convierten en una obra de arte. Se analizará, por tanto, la relación del Quijote con la narrativa anterior, su papel en el nacimiento de la novela y, en relación con él, todos esos aspectos temáticos y formales que lo convierten en un clásico. Para ello, se comentarán algunos fragmentos significativos, aunque se remitirá en todo momento a la totalidad de la obra. Los estudiantes están invitados a leer la novela **antes de que se inicie el curso**.

Evaluación

Examen oral de 20 minutos calificado según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias

Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Alberto Blecua, Madrid, Austral.

Bibliografía complementaria

Casalduero, Joaquín, *Sentido y forma del Quijote*, Madrid, Ínsula, 1975.

Darío, Rubén, *Don Quijote no puede ni debe morir (páginas cervantinas)*, Madrid, Iberoamericana, 2005.

Eisenberg, Daniel, *La interpretación cervantina del Quijote*, Madrid, Compañía Literaria, 1995.

Ferreras, Juan Ignacio, *La estructura paródica del Quijote*, Madrid, Taurus, 1982.

García Sánchez, Jesús, *Visiones del Quijote desde la crisis española de fin de siglo*, Madrid, Visor, 2005.

- Gutiérrez Márquez, Ana (coord.), *Tres mitos españoles: La Celestina, Don Quijote, Don Juan*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.
- Maeztu, Ramiro de, *Don Quijote, Don Juan y La Celestina: ensayos en simpatía*, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.
- Orozco Díaz, Emilio, *Cervantes y la novela del Barroco*, Granada, Universidad de Granada, 1992.
- Rico, Francisco, *El texto del Quijote*, Valladolid, CECE, 2005.
- Unamuno, Miguel de, *Vida de don Quijote y Sancho*, Madrid, Cátedra, 1988.
- Vidal, César, *Enciclopedia del Quijote*, Barcelona, Planeta, 1999.
- Zimic, Stanislav, *Los cuentos y novelas del Quijote*, Madrid, Iberoamericana, 1998.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft
Del ensayo al columnismo: teoría y práctica
 Martes, 12.00-14.00, 6 ECTS
 Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En este seminario, se pretende abordar el género ensayístico en toda su complejidad. Después de pasar revista a las definiciones canónicas del género, recordaremos los eslabones clave de su historia y algo de su génesis (del artículo o de la columna al ensayo). También se tratará de destacar rasgos estilísticos, discursivos y retóricos que permiten distinguir el ensayo de la prosa literaria. En la parte práctica, los estudiantes se harán cargo del análisis de una serie de ensayos breves de escritores españoles.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de artículos teóricos y ensayos breves que se comentarán en clase

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos teóricos y ensayísticos), ponencia y trabajo escrito.

Bibliografía orientativa

- Angenot, Marc, *La parole pamphlétaire. Typologie des discours modernes*, Paris, Payot, 1982.
- Casas, Arturo, "Breve propedéutica para el análisis del ensayo". Versión electrónica: <http://www.ensayo.rom.uga.edu/critica/ensayo/casas>
- Castilleja, Diana, *L'essai: perspectives théoriques et l'exemple hispano-américain*, Paris, L'Harmattan, 2008.
- Dumont, François, *Approches de l'essai. Anthologie*, Québec, Éditions Nota bene, 2003.
- El ensayo español siglo XX* (eds. Jordi Gracia & Domingo Ródenas), Barcelona, Crítica, 2009.
- Gómez-Martínez, José-Luis, *Teoría del ensayo*, México, Unam, 1992. Versión electrónica: <http://www.ensayo.rom.uga.edu/critica/ensayo/gomez>
- Grohmann, Alexis & Steenemeijer, Maarten (eds.), *El columnismo de escritores españoles (1975-2005)*, Madrid, Verbum, 2006.

Mainer, José-Carlos, "Apuntes junto al ensayo", « Prólogo general » a *El ensayo español. 1. Los orígenes: siglos XV a XVII*, Barcelona, Crítica, 1996, págs.9-33.

Marichal, Juan, *La voluntad de estilo. Teoría e historia del ensayismo español*, Madrid, Alianza, 1984.

Martín, Francisco, "Pensar por ensayos. El ensayo en la España del siglo XX", *La Torre del Virrey, Revista de estudios culturales*, 360, 2011-20122, págs.1-23.

Rodríguez Genovés, Fernando, *La escritura elegante. Narrar y pensar a cuento de la filosofía*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2004.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

Poesía hispanoamericana contemporánea (segunda mitad del siglo XX)

Martes, 08.00 – 10.00, 6 ECTS

Prof. Dr. Catalina Quesada

Objetivos

Conocimiento de las líneas fundamentales que han marcado la sensibilidad poética en la segunda mitad del siglo XX en Hispanoamérica y en los albores del XXI. Comprensión de los textos a partir del análisis de la escritura y el estudio del contexto cultural.

Programa

1. Panorama y cronología fundamental de la poesía hispanoamericana del siglo XX. Los fundadores de la nueva poesía hispanoamericana: tradiciones y rupturas, transformaciones del sujeto lírico, polémicas y recursos. Poesía y globalización.
2. Poesía posvanguardista: Nicanor Parra. La antipoesía y sus precedentes. Pesimismo, humor negro y retórica de lo cotidiano en *Poemas y antipoemas*.
3. La herencia surrealista: Olga Orozco, Blanca Varela, Alejandra Pizarnik.
4. Poesía y memoria: Juan Gelman.

Lecturas obligatorias

- Nicanor Parra, *Poemas y antipoemas*, ed. de René de Costa, Madrid, Cátedra.
- Olga Orozco, *Eclipses y fulgores*, Barcelona, Lumen.
- Blanca Varela, *Como Dios en la nada. (Antología 1949-1998)*, Madrid, Visor.
- Alejandra Pizarnik, *Poesía completa*, Barcelona, Lumen, 2010.
- Juan Gelman, *País que fue será*, Madrid, Visor.

Evaluación

La nota final estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un trabajo escrito al final del semestre. La participación activa y continua en el desarrollo de los cursos será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos poéticos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. Los trabajos serán atribuidos en clase.

Bibliografía general

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

ARETA MARIGÓ, Gema, Hervé LE CORRE, Modesta SUÁREZ y Daniel VIVES (eds.), *Poesía hispanoamericana: ritmo(s) / métrica(s) / ruptura(s)*, Madrid, Verbum, 1999.

DOBRY, Edgardo, *Orfeo en el quiosco de diarios. Ensayos sobre poesía*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2007.

JIMÉNEZ, José Olivio, *Antología de la poesía hispanoamericana contemporánea*, Madrid, Alianza Editorial, 2000.

FERNÁNDEZ, Teodosio, *La poesía hispanoamericana en el siglo XX*, Madrid, Taurus, 1987.

MILÁN, Eduardo, *Justificación material. Ensayos sobre poesía latinoamericana*, México, Universidad de la Ciudad de México, 2004.

PAZ, Octavio, *El arco y la lira*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1956.

---, *Los hijos del limo*, Barcelona, Seix Barral, 1974.

SIEBENMANN, Gustav, *Poesía y poéticas del siglo XX en la América hispana y el Brasil*, Madrid, Gredos, 1997.

SUCRE, Guillermo, *La máscara, la transparencia*, 2ª ed. corregida y aumentada, México, Fondo de Cultura Económica, 1985.

YURKIEVICH, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, Edhasa, 2002.

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft

Memoria histórica y guerra civil en la narrativa española contemporánea

Lunes, 14.00-16.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

“Presentida, vivida, recordada” (M. Bertrand de Muñoz), la guerra civil española sigue movilizando a los escritores e historiadores. Cada año, y en particular en la última década, coincidiendo con el año de la memoria histórica (en 2006, se conmemoró el 75 aniversario de la II República) y la Ley sobre la memoria histórica (diciembre de 2007), se publica(ro)n centenares de títulos en el ámbito novelesco e historiográfico, lo que hace difícil tener una visión de conjunto de una problemática que algunos consideran como subgénero de la « novela histórica » (Bertrand de Muñoz). Sin embargo, en la reciente *Historia de la literatura española*, Jordi Gracia y Domingo Ródenas han llegado a declarar: «Mientras fue difícil identificar en el meridiano de la democracia, hacia finales de los años ochenta, una *poética común a los narradores*, quizá el siglo XXI sí ha alzado como protagonista visible en el mundo literario la recreación del pasado fundador de nuestro siglo XX: la *guerra civil* y sus consecuencias, a veces con incursione en el exilio» (cursiva mía).

En este curso, después de sentar las bases de algunos conceptos teóricos (novela histórica, memoria histórica, metaficción), y valiéndonos de nuevas propuestas interpretativas (Colmeiro, Neuschäfer, Winter), analizaremos cinco obras, centrándonos, por una parte, en algunas figuras clave (topo, maquis, depurado), por otro, en los recursos poéticos y estéticos de los que se valen los narradores más jóvenes (Rosa, Gutiérrez Solis) para desmontar un “discurso” que consideran “mistificador”.

Lecturas obligatorias (se comentarán por orden cronológico de publicación)

- Francisco Ayala, *La cabeza del cordero*, Madrid, Cátedra, 1978 [1949, 1ª].
- Julio Llamazares, *Luna de lobos*, Madrid, Cátedra, 1986.
- Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, Madrid, Tusquets, 2001.
- Isaac Rosa, *El vano ayer*, Barcelona, Seix Barral, 2004.
- Salvador Gutiérrez Solis, *El batallón de los perdedores*, Córdoba, Berenice, 2006.

Algunas sugerencias bibliográficas (o bibliografía orientativa)*

AA.VV., *Lugares de memoria de la Guerra Civil y el franquismo. Representaciones literarias y visuales* (ed. Ulrich Winter), Madrid, Vervuert/ Iberomericana, 2006.

- *La novela histórica a finales del siglo XX. Actas del V seminario internacional del instituto de semiótica literaria y teatral de la UNED. Cuenca, UIMP, 3-6 de julio de 1995*, Madrid, Visor, 1996.

Bertrand de Muñoz, Maryse, *La guerra civil española en la novela. Bibliografía comentada*, 2 vols., Madrid, José Porrúa Turanzas, 1982.

Claret Miranda, Jaume, *El atroz desmoche. La destrucción de la universidad española por el franquismo 1936-1945*, Barcelona, Crítica, 2006.

Colmeiro José, *Memoria histórica e identidad cultural: de la posguerra a la posmodernidad*, Barcelona, Anthropos, 2005.

Erice, Francisó, *Guerras de la memoria y fantasmas del pasado. Usos y abusos de la memoria colectiva*, Ponferrada, Eikasía, 2010.

- Gómez-Montero, Javier (ed), *Memoria literaria de la transición española*, Madrid/ Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, 2007.
- Gracia, Jordi & Domingo Ródenas. *Historia de la literatura española. VII. Derrota y restitución de la modernidad 1939-2010*, Barcelona, Crítica, 2011.
- Juliá, Santos (dir.), *Memoria de la guerra y del franquismo*, Madrid, Taurus, 2006.
- Luengo, Ana, *La encrucijada de la memoria: la memoria colectiva de la guerra civil española en la novela contemporánea*, Berlin, Tranvía, 2004.
- Mainer, José-Carlos & Juliá, Santos, *El aprendizaje de la libertad. 1973-1986*, Madrid, Alianza, 2000.
- Neuschäfer, Hans-Jörg, *Adiós a la España eterna. La dialéctica de la censura. Novela, teatro y cine bajo el franquismo*, Barcelona, Anthropos, 1994.
- Resina, Joan Ramón y Ulrich Wintert, *Casa encantada: Lugares de memoria en la España constitucional (1978-2004)*, Madrid, Vervuert, 2005.
- * Dada la bibliografía ingente que existe sobre el tema, estos títulos son sugerencias acerca de algunos títulos recientes o algunos clásicos.

Evaluación

Examen oral de unos 25 minutos (calificado según la escala 1-6)

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft & Máster Estudios Latinoamericanos
Introducción a la Colombia contemporánea: literatura, historia, cine
 Lunes, 16.00 -18.00, 3 ECTS
 Prof. Dr. Catalina Quesada

Contenidos

1. Introducción al siglo XX colombiano: el mito de la nación violenta. De la Guerra de los Mil Días al narcotráfico.
2. Novela regional y novela de la tierra. Tomás Carrasquilla y José Eustasio Rivera.
3. La Violencia y su relato: del inventario de cadáveres a la rescritura de la historia.
4. El grupo de Barranquilla.
5. Cuestionando la nación. ¿Una literatura posnacional?
6. Incursiones en el cine colombiano reciente: *La estrategia del caracol* (1993), de Sergio Cabrera, y *Los viajes del viento* (2009), de Ciro Guerra.

Lecturas obligatorias

- José Eustasio Rivera, *La vorágine*, ed. de Monserrat Ordóñez, Madrid, Cátedra.
- Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*, Madrid, Mondadori.
- Álvaro Cepeda Samudio, *La casa grande*, Barcelona, Plaza Janés.
- *Cuentos colombianos. Antología*, sel. de Conrado Zuloaga, Madrid, Gadir.
- Laura Restrepo, *La multitud errante*, Barcelona, Anagrama.
- Héctor Abad Faciolince, *El olvido que seremos*, Barcelona, Seix Barral.

Evaluación

El examen final de la asignatura (escrito) versará sobre los contenidos impartidos, mediante preguntas teóricas, prácticas o teórico-prácticas. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. En su caso, se tendrán en cuenta los posibles trabajos de los alumnos a lo largo del curso.

Bibliografía general

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

- Camacho Delgado, José Manuel, *Magia y desencanto en la narrativa colombiana*, Alicante, Universidad de Alicante, 2006.
- Giraldo, Luz Mery, (coord.), *La novela colombiana ante la crítica 1975-1990*, Santiago de Cali, Editorial Facultad de Humanidades, 1994.
- (coord.), *Fin de siglo: narrativa colombiana. Lecturas y críticas*, Santiago de Cali, Editorial Facultad de Humanidades, 1995.
- *Ciudades escritas. Literatura y ciudad en la narrativa colombiana*, Bogotá, CAB, 2004.
- *En otro lugar: migraciones y desplazamientos en la narrativa colombiana*, Bogotá, Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2008.
- Jaramillo Morales, Alejandra, *Nación y melancolía: narrativas de la violencia en Colombia (1995-2005)*, Bogotá, IDCT, 2006.
- Kohut, Karl (ed.), *Literatura colombiana hoy. Imaginación y barbarie*, Frankfurt / Madrid, Vervuert / Iberoamericana, 1994.
- Martín-Barbero (coord.), *Imaginario de Nación. Pensar en medio de la tormenta*, Bogotá, Ministerio de Cultura, 2001.
- Menton, Seymour, *La novela colombiana. Planetas y satélites*, Bogotá, Plaza y Janés, 1978.
- Montoya, Pablo, *Novela histórica en Colombia 1988-2008: entre la pompa y el fracaso*, Medellín, Universidad de Antioquia, 2010.
- Múnera, Alfonso, *El fracaso de la nación. Región, clase y raza en el Caribe colombiano (1717-1821)*, Bogotá, Planeta Colombiana, 2008.
- Noriega, Teobaldo, *Novela colombiana contemporánea: incursiones en la postmodernidad*, Madrid, Pliegos, 2001.
- Ortiz, Lucía, *La novela colombiana hacia finales del siglo XX. Una nueva aproximación a la historia*, New York, Peter Lang, 1997.
- Pécaut, Daniel, *Violencia y política en Colombia. Elementos de reflexión*, Medellín, Hombre Nuevo Editores, 2003.
- Pineda Botero, Álvaro, *Del mito a la posmodernidad: la novela colombiana de finales del siglo XX*, Bogotá, Tercer Mundo, 1990.
- *Nuevos estudios críticos sobre la novela colombiana. 1990-2004*, Medellín, Fondo Editorial Universidad EAFIT, 2005.
- *La esfera inconclusa: novela colombiana en el ámbito global*, Medellín, Editorial Universidad de Antioquia, 2006.

- Piotrowski, Bogdan, *La realidad nacional colombiana en su narrativa contemporánea: aspectos antropológico-culturales e históricos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1988.
- Rama, Ángel, *García Márquez: edificación de un arte nacional y popular*, Montevideo, Universidad de la República, 1987.
- Rodríguez Amaya, Fabio (ed.) y Jacques Gilard, *Plumas y pinceles*, 2 vol., Bergamo, Edizioni Sestanti, 2009.
- Rodríguez Ruiz, Jaime Alejandro, *Auto-conciencia y posmodernidad: metaficción en la novela colombiana*, Bogotá, Instituto de Investigación Signos e Imágenes, 1995.
- Rincón, Omar (coord.), *Relatos y memorias leves de nación*, Bogotá, Ministerio de Cultura, 2002.
- Uribe Celis, Carlos, *La mentalidad del colombiano: cultura y sociedad en el siglo XX*, Bogotá, Ediciones Alborada, 1992.
- Williams, Raymond Leslie, *Novela y poder en Colombia, 1844-1987*, Bogotá, Tercer Mundo, 1991.
- Zamora Bello, Nelly, *La novela colombiana contemporánea: 1980-1995*, New Orleans, University Press of the South, Inc., 1999.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

Sentido y valor de *La Celestina*

Miércoles, 12.00-14.00, 7 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este seminario estudiaremos pormenorizadamente las características de una de las obras fundamentales de la literatura española, *La Celestina*. Se abordarán, por un lado, sus rasgos estructurales, temáticos y estilísticos, pero también las claves de creación y recepción: la personalidad e intención del autor, la tradición genérica en la que se enmarca, la valoración de la obra en su tiempo y en los siglos posteriores, la relación con su contexto sociocultural... Y todo ello con el objetivo primordial de valorar su papel dentro de la historia literaria y su consolidación como clásico universal. Las actividades propuestas a lo largo del seminario se vincularán, por tanto, con ese objetivo de comprensión global, abordando aspectos como el tema del amor, la importancia del elemento mágico, la proyección moral, las estrategias de caracterización, etc.

Evaluación

Evaluación continua, ponencia y trabajo escrito.

Lecturas obligatorias

Rojas, Fernando de, *La Celestina*, ed. Dorothy S. Severin, Madrid, Cátedra, 1998.

Bibliografía complementaria

Arellano, Ignacio & Jesús M. Usunáriz (eds.), *El mundo social y cultural de La Celestina*, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2009.

Beltrán, Rafael & José Luis Canet (eds.), *Cinco siglos de Celestina: aportaciones interpretativas*, Valencia, Universitat de València, 1997.

- Galán Font, Eduardo, *Claves para la lectura de La Celestina de Fernando de Rojas*, Madrid, Daimon, 1986.
- Gutiérrez Márquez, Ana (coord.), *Tres mitos españoles: La Celestina, Don Quijote, Don Juan*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.
- Lacarra Lanz, Eukene, "*Ars amandi*" vs. "*Reprobatio amoris*". *Fernando de Rojas y La Celestina*, Madrid, Ediciones del Orto, 2003.
- Lida de Malkiel, M^a Rosa, *La originalidad artística de La Celestina*, Buenos Aires, Eudeba, 1970.
- Maeztu, Ramiro de, *Don Quijote, Don Juan y La Celestina: ensayos en simpatía*, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.
- Morón Arroyo, Ciriaco, *Sentido y forma de La Celestina*, Madrid, Cátedra, 1974.
- Ruano de la Haza, José María, *La dramaturgia de La Celestina*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2008.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft & Máster Estudios Latinoamericanos
Literatura y globalización en Hispanoamérica I
 Martes, 10.00-12.00, 7 ECTS
 Prof. Dr. Catalina Quesada

Contenidos

1. Introducción histórica y teórica: ¿ante un nuevo paradigma?
2. Panorama de los géneros narrativos en Hispanoamérica a finales del s. XX y principios del XXI. Literatura y nación. Imaginarios de la globalización. Literatura y mercado.
3. Las transgresiones de Rodrigo Rey Rosa. Historia y ficción de Guatemala.
4. El experimento Bellatin.
5. Álvaro Enrigue: de *Hipotermia* a la novela cuántica.
6. Poética del tambaleo en la obra narrativa de Juan Gabriel Vásquez.

Lecturas obligatorias

- Rodrigo Rey Rosa: *El cuchillo del mendigo*, Barcelona, Seix Barral.
El material humano, Barcelona, Anagrama.
- Mario Bellatin: *Salón de belleza*, Barcelona, Tusquets.
Damas chinas, Barcelona, Anagrama.
- Álvaro Enrigue: *Hipotermia*, Barcelona, Anagrama.
Vidas perpendiculares, Barcelona, Anagrama.
- Juan Gabriel Vásquez: *Historia secreta de Costaguana*, Madrid, Alfaguara.

Evaluación

La nota final estará formada por las distintas calificaciones de los comentarios y exposiciones orales en clase y por un trabajo escrito. La participación activa y continua en el desarrollo de los seminarios será especialmente tenida en cuenta. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español. Los trabajos serán atribuidos en clase.

Bibliografía general

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

- Bauman, Zigmunt, *Liquid Times: Living in an Age of Uncertainty*, Cambridge, Polity, 2007.
- Beck, Ulrich, *¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización*, Barcelona, Paidós, 1998.
- Castany Prado, Bernart, *Literatura posnacional*, Murcia, Universidad de Murcia, 2007.
- Esteban, Ángel, y Jesús Montoya (eds.), *Entre lo local y lo global: la narrativa latinoamericana en el cambio de siglo (1990-2006)*, Madrid, Iberoamericana, 2008.
- Fuguet, Alberto, y Sergio Gómez (eds.), *McOndo*, Barcelona, Mondadori, 1996.
- García Canclini, Néstor, *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*, México, Grijalbo, 1990.
- *La globalización imaginada*, Barcelona, Paidós, 1999.
- González, Aníbal (coord.), *Diálogo Crítico. Más allá de la nación en la literatura latinoamericana del siglo XXI*. Dossier de la *Revista de Estudios Hispánicos*, XLVI, 1 (2012).
- Larraín, Jorge, *¿América Latina moderna? Globalización e identidad*, Santiago de Chile, LOM, 2005.
- Martín-Barbero, Jesús, *Al sur de la modernidad. Comunicación, globalización y multiculturalidad*, Pittsburgh, Universidad de Pittsburgh, 2001.
- Mignolo, Walter, *Local Histories / Global Designs. Coloniality, Subaltern Knowledges and Border Thinking*, Princeton, Princeton University Press, 2000.
- Noguerol Jiménez, Francisca (et ál.), *Literatura más allá de la nación. De lo centrípeto y lo centrífugo en la narrativa hispanoamericana del siglo XXI*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2011.
- Ramos-Izquierdo, Eduardo, y Marie-Alexandra Barataud (dir.), *Les espaces des écritures hispaniques et hispano-américaines au XXI^e siècle*, Limoges, Pulim, 2012.
- Sánchez Prado, Ignacio M. (ed.), *América Latina en la literatura mundial*, Pittsburgh, Biblioteca de América, 2006.
- Volpi, Jorge, *El insomnio de Bolívar: cuatro consideraciones intempestivas sobre América Latina en el siglo XXI*, Buenos Aires, Debate, 2009.
- VV. AA., *Palabra de América*, Barcelona, Seix Barral, 2004.

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft / Literaturwissenschaft
Jornada y Workshop: Nuevas tecnologías en Lingüística y Literatura
18.10-19.10 2012, 6 ECTS
Profs. Yvette Bürki y Bénédicte Vauthier & lic. phil. Mélanie Würth

La jornada en LiLi y los talleres programados están dedicados al empleo de nuevas tecnologías en la labor de investigación en Filologías. La recopilación de material, las opciones metodológicas, la interpretación y presentación de los datos en Lingüística están hoy en día fuertemente condicionadas por herramientas electrónicas. Ejemplo de ello son la elaboración de corpus para estudios representativos en diferentes áreas de la Lingüística (Lingüística Histórica, Sociolingüística, Análisis Textual y Análisis del Discurso), el trabajo con programas electrónicos destinados al análisis tanto cuantitativo como cualitativo que aseguran un mayor rigor y el uso de programas computarizados para el estudio de fenómenos fonéticos y fonológicos.

También en Literatura se cuenta cada vez más con dichos instrumentos de trabajo, que escritores y editores han ido integrando en su quehacer filológico. En áreas como la edición y difusión de manuscritos y libros —tanto modernos como antiguos— se reconoce, por ejemplo, la necesidad de adoptar un lenguaje informático estándar para estructurar y codificar de forma más eficaz la información. Hoy en día, el lenguaje XML-TEI ha revelado ser uno de los estándares informáticos más difundidos entre quienes montan proyectos digitales (edición de textos o bibliotecas virtuales). El potencial de esta herramienta para la edición, las implicaciones que tendrán las nuevas tecnologías en el desarrollo de la escritura de las generaciones Internet, la hipertextualidad “propia” de las nuevas tecnologías serán algunos de los interrogantes que vertebrarán las sesiones literarias.

Esta jornada, acompañada de talleres, ofrece la posibilidad a los estudiantes de adquirir una panorámica en el uso de nuevas tecnologías en distintos campos de la Literatura y la Lingüística y, al mismo tiempo, de utilizar estas herramientas, cada vez más empleadas en las investigaciones realizadas en el ámbito de las Humanidades.

Los estudiantes de MA que deseen participar en la Jornada y los Workshops y convalidar su participación en ellos como „Kolloquium/ Forschung seminar“ tienen que ponerse **previamente** en contacto con las profesoras Bürki y Vauthier para acordar las modalidades del trabajo escrito que se ha de entregar. El trabajo (5-8 páginas) será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática I

Jueves, 12.00-14.00, 2 ECTS (cada 15 días)

Prof. Dr. Yvette Bürki / Alba Nalleli García

En el presente curso bisemanal se reflexionará sobre el funcionamiento gramatical del español. Haremos un repaso claro y completo de las principales dificultades que ofrece el español (niveles B1-B2) con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios. Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como realizar los ejercicios específicos de cada tema.

El material de análisis y práctica se repartirá en cada clase, aunque se recomienda la lectura y/o consulta de:

- Moriena, Claudia / Genschow, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español Hispanoamericano principalmente)
- Bruyne, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow]

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Miércoles, 12.15-14.00, 3ECTS

Tutoría impartida por Daniel Schwab: Miércoles, 14.15-15.00

Prof. Dr. Yvette Bürki/ lic. phil. Melanie Würth

En este curso introductorio se proporcionarán los conceptos teóricos y las herramientas necesarias para el análisis lingüístico, que sientan las bases indispensables y fundamentales en los estudios de Lingüística Hispánica.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. Definiciones y terminología básicas
- II. Fonología y fonética
- III. Morfología y formación de palabras
- IV. Sintaxis
- V. Semántica y lexicología

Modalidad de evaluación

Examen final escrito

Bibliografía obligatoria

Se trabajará con el siguiente manual:

KABATEK, Johannes / PUSCH, Klaus (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen).

Bibliografía complementaria:

- ALCARAZ VARÓ, Enrique / MARTÍNEZ LINARES, M^a. Antonia (2004): *Diccionario de lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.
- AZEVEDO, Milton (2005): *Introducción a la lingüística española*. 2^a edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall
- GUTIÉRREZ Araus M^a. Luz *et al.* (2005): *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.
- HUALDE, José Ignacio [et al.] (2010): *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ROGGENBUCK, Simone / BALLERO, Vicente (2010): *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

El español: lengua policéntrica

Jueves, 10.00-12.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Desde principios del siglo XXI, La Academia de la Lengua Española y las Academias asociadas de América y Filipinas reconocen el estatus del español como lengua pluricéntrica, es decir, la existencia de varios estándares regionales al interior del diáspora hispánica. Aparte de constituir un hecho de profunda relevancia para la historia del español —cuyas instancias reguladoras se habían regido por criterios monocéntricos que partían de la variedad del castellano centro norteño como la base para la codificación del estándar— esta nueva coyuntura resulta de especial importancia para la política de fijación de los estándares regionales.

En el curso, tras situar el contexto y las reflexiones que dan pie a la elaboración de posiciones policéntricas en relación con la realidad lingüística, se abordarán las propuestas de delimitación y fijación de los diferentes estándares regionales.

Bibliografía básica

- CLYNE, Michel (ed.) (2002): *Pluricentric Languages*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter
- COSERIU, Eugenio (2005): «Konvergenz, Divergenz, Parallelismus: zur Typologie des sogenannten Sprachwandels», en: T. Stehl (ed.): *Unsichtbare Hand und Sprecherwahl. Typologie und Prozesse des Sprachwandels in der Romania*. Tübingen: Narr, 77-86.
- LEBSANFT, Franz (2004): «Plurizentrische Sprachkultur in der spanischsprachigen Welt», en: A. Gil / D. Osthus / C. Polzin-Haumann (eds.): *Romanische Sprachwissenschaft: Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, vol. I, 205-220.
- OESTERREICHER, Wulf (2001): «Pluricentrische Sprachkultur — der Varietät des Spanischen», *Romanistische Jahrbuch* 51, 287-318.

Modalidad de evaluación

Examen final escrito

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

El español en contacto

Lunes, 14.15-16.00, 6ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El español —tanto en la Península Ibérica, en América como en otros continentes como África— se encuentra conviviendo con otra lengua, bien sea románica (por ejemplo el portugués en la frontera entre Portugal y España, así como entre los límites geopolíticos de Brasil y Uruguay, sin olvidar los casos de contacto en la propia España entre lenguas románicas cooficiales como el catalán y el gallego), bien indoeuropea —el caso más emblemático lo constituye el crecimiento galopante del español en EE UU—, o bien con lengua estructuralmente muy distintas al español como las amerindias y el árabe.

Tras sentar las bases teóricas y metodológicas necesarias para el estudio sistemático del contacto, se tratarán en ponencias y trabajos sus diferentes formas de manifestación en el mundo hispánico.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Bibliografía básica:

BULLOK, Barbara E. / TORIBIO, Almeida Jacqueline / (2009): *The Cambridge Handbook of linguistic code switching*. Cambridge: Cambridge University Press.

CANO AGUILAR, Rafael (ed.) (2004): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel.

ESCOBAR, Ana María (2009): *Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas*. Lima: Pontificia Universidad Católica.

KABATEK, Johannes / PUSCH, Klaus (2009): «Sprachkontakt» en: *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen), 183-204.

MÜLLER, Natasha (2008): *Theorien des Code-switching*.

RIEL, Claudia (2009): *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*, 2. Ed. Tübingen: Narr.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

El español: lengua policéntrica

Jueves, 10.00-12.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Desde principios del siglo XXI, La Academia de la Lengua Española y las Academias asociadas de América y Filipinas reconocen el estatus del español como lengua pluricéntrica, es decir, la existencia de varios estándares regionales al interior del diáspora hispánica. Aparte de constituir un hecho de profunda relevancia para la historia del español —cuyas instancias reguladoras se habían regido por criterios monocéntricos que partían de la variedad del castellano centro norteño como la base para la codificación del estándar— esta nueva coyuntura resulta de especial importancia para la política de fijación de los estándares regionales.

En el curso, tras situar el contexto y las reflexiones que dan pie a la elaboración de posiciones policéntricas en relación con la realidad lingüística, se abordarán las propuestas de delimitación y fijación de los diferentes estándares regionales.

Bibliografía básica

CLYNE, Michel (ed.) (2002): *Pluricentric Languages*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter

COSERIO, Eugenio (2005): «Konvergenz, Divergenz, Parallelismus: zur Typologie des sogenannten Sprachwandels», en: T. Stehl (ed.): *Unsichtbare Hand und Sprecherwahl. Typologie und Prozesse des Sprachwandels in der Romania*. Tübingen: Narr, 77-86.

LEBSANFT, Franz (2004): «Plurizentrische Sprachkultur in der spanischsprachigen Welt», en: A. Gil / D. Osthus / C. Polzin-Haumann (eds.): *Romanische Sprachwissenschaft: Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, vol. I, 205-220.

OESTERREICHER, Wulf (2001): «Plurizentrische Sprachkultur — der Varietät des Spanischen», *Romanistische Jahrbuch* 51, 287-318.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Forma y función de los marcadores del discurso en español

Martes, 14.00-16.00, 7 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Desde el así denominado *linguistic turn*, se han estudiado la forma y función de "partículas" que sobrepasan la estructura oracional y que se mueven más bien en un nivel discursivo. Dentro de este campo ha recibido interés especial en la lingüística del discurso y en especial en la lingüística del texto el estudio de los marcadores. Además de las propuestas teóricas para su tipificación, se ha estudiado la especialización de los marcadores de acuerdo a la tradición discursiva. Asimismo,

los marcadores de la oralidad han suscitado en los últimos años gran interés en el marco de los estudios de la lengua hablada.

Desde un punto de vista funcional, ha llamado la atención la polifuncionalidad de estos elementos, mientras que desde una perspectiva estructural e histórica han interesado los procesos de gramaticalización que llevan a la configuración de los marcadores. Finalmente, los marcadores también se han estudiado desde la lingüística aplicada al estudio del español como L2.

En el seminario se abordarán los siguientes aspectos en relación al estudio de los marcadores del discurso:

- propuestas teóricas de clasificación;
- especialización y función según medio, género y modalidad textual;
- procesos de gramaticalización;
- adquisición y uso de marcadores en L2

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2010): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.

MARTÍN ZORRAQUINO M. Antonia / PORTOLÉS, José Luis. (1999). «Los marcadores del discurso», en I. Bosque / V. Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe, capítulo 63.

MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Roser (1997). *Conectando texto*, Barcelona: Octaedro.

PORTOLÉS, José Luis (1998). *Marcadores del discurso*, Barcelona: Ariel.

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft / Literaturwissenschaft
Jornada y Workshop: Nuevas tecnologías en Lingüística y Literatura
18.10-19.10 2012
Profs. Yvette Bürki y Bénédicte Vauthier & lic. phil. Mélanie Würth

La jornada en LiLi y los talleres programados están dedicados al empleo de nuevas tecnologías en la labor de investigación en Filologías. La recopilación de material, las opciones metodológicas, la interpretación y presentación de los datos en Lingüística están hoy en día fuertemente condicionadas por herramientas electrónicas. Ejemplo de ello son la elaboración de corpus para estudios representativos en diferentes áreas de la Lingüística (Lingüística Histórica, Sociolingüística, Análisis Textual y Análisis del Discurso), el trabajo con programas electrónicos destinados al análisis tanto cuantitativo como cualitativo que aseguran un mayor rigor y el uso de programas computarizados para el estudio de fenómenos fonéticos y fonológicos.

También en Literatura se cuenta cada vez más con dichos instrumentos de trabajo, que escritores y editores han ido integrando en su quehacer filológico. En áreas como la edición y difusión de manuscritos y libros —tanto modernos como antiguos— se reconoce, por ejemplo, la necesidad de adoptar un lenguaje informático estándar para estructurar y codificar de forma más eficaz la información. Hoy en día, el lenguaje XML-TEI ha revelado ser uno de los estándares informáticos más difundidos entre quienes montan proyectos digitales (edición de textos o bibliotecas virtuales). El potencial de esta herramienta para la edición, las implicaciones que tendrán las nuevas tecnologías en el desarrollo de la escritura de las generaciones Internet, la hipertextualidad “propia” de las nuevas tecnologías serán algunos de los interrogantes que vertebrarán las sesiones literarias.

Esta jornada, acompañada de talleres, ofrece la posibilidad a los estudiantes de adquirir una panorámica en el uso de nuevas tecnologías en distintos campos de la Literatura y la Lingüística y, al mismo tiempo, de utilizar estas herramientas, cada vez más empleadas en las investigaciones realizadas en el ámbito de las Humanidades.

Los estudiantes de MA que deseen participar en la Jornada y los Workshops y convalidar su participación en ellos como „Kolloquium/ Forschung seminar“ tienen que ponerse **previamente** en contacto con las profesoras Bürki y Vauthier para acordar las modalidades del trabajo escrito que se ha de entregar. El trabajo (5-8 páginas) será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”

Literatura

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas contribuye con una sección propia (*Literaturen und Kulturen Lateinamerikas*) al Máster en Estudios Latinoamericanos (*Lateinamerikastudien*, LAS) del *Center for Global Studies*. Los cursos de literatura están abiertos para estudiantes de MA del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. Véanse programas *supra*.

Lingüística

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas está asociado al *Center for the Studies in Language and Society* que ofrece la posibilidad de cursar un programa de Máster en sociolingüística en Minor de 30 ECTS. Requisito para obtener el MA es absolver cursos en dos institutos vinculados al centro que ofrezcan un programa de lingüística. Para mayor información véase el programa de estudios del CSLS: http://www.csls.unibe.ch/content/masterprogramm/index_ger.html

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los cursos del HS se evaluarán en la primera quincena del mes de febrero, antes del inicio del FS.
- Los cursos del FS se evaluarán en la segunda semana del mes de septiembre, antes del inicio del HS.

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en ePUB² (Elektronische Prüfungsadministration) en los plazos fijados por el/ la docente.

² Próximamente, la administración de exámenes cambiará de sistema, llamándose KLS (Kernsystem Lehre).

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilitätsstudierende von anderen Universitäten – Incoming”: http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet_in.htm#3. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (Wahlbereich), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki.

Universidad de Friburgo

Literatura

Vorlesung Literaturwissenschaft (BA):

Curso de Literatura de la Edad Media I + II

Profesor: Hugo Bizzarri

Lunes, 10.00-12.00

Vorlesung Literaturwissenschaft (BA):

Proseminario de Crítica Literaria

Profesora: Rachel Bornet

Martes, 08.00-10.00

Universidad de Neuchâtel

Lingüística

Vorlesung Sprachwissenschaft (BA):

Lingüística Diacrónica del español

Profesor: Juan Sánchez Méndez

Miércoles, 10.00-12.00

EL INTERCAMBIO ERASMUS

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

“Disfruté mucho de mi estancia en España. Conocí un montón de gente simpática y me sentí muy a gusto en Granada. Me sumergí en una cultura en gran parte desconocida. Pude mejorar mis conocimientos del español, pero también las relaciones sociales fueron muy importantes. Estoy muy contenta de haber decidido ir a Granada y estoy segura de que nunca olvidaré la estancia en Andalucía.

Recomiendo muy especialmente hacer un intercambio Erasmus porque con poco esfuerzo se puede vivir una experiencia única.”

Hanna Schuerch, Granada, semestre de otoño 2010

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Erasmus. Nuestro Instituto dispone de convenios Erasmus con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la secretaria F. Massara. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

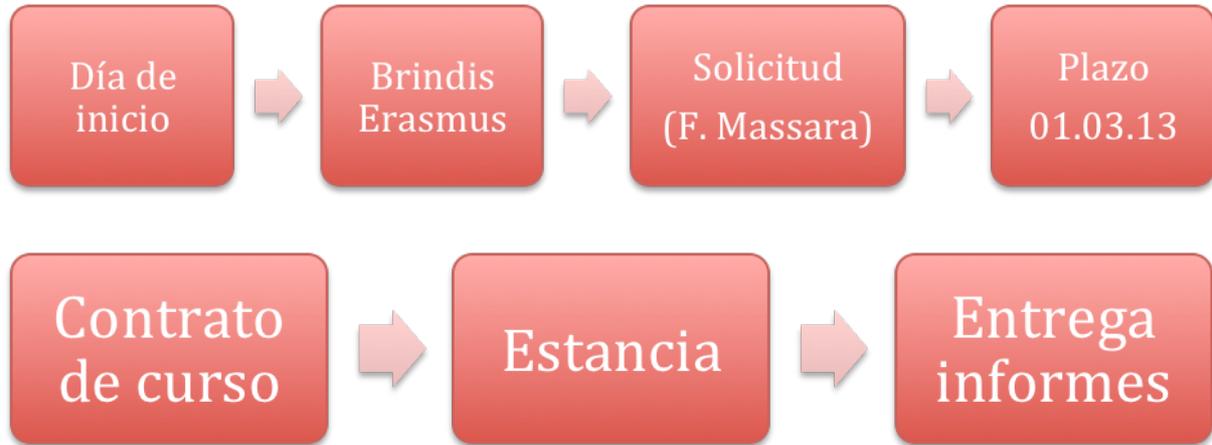
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia.

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus (véanse las pautas para el informe). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma C1 del DELE pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2013** y en el **FS 2014** es el **01.03.2013**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias Erasmus al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia Erasmus, no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2013 (para el HS 13 y el FS 14) a Flavia Massara. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna. La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de ERASMUS del Instituto de Lengua y Literatura españolas es Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_de.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero (ej. Erasmus) se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos:

La redacción de la relación girará en torno a alguno de los temas siguientes:

- a) Caracterización dialectológica de la variedad hablada en la ciudad donde se realizó la estancia
- b) Aspectos sociolingüísticos de la variedad hablada en el lugar de la estancia
- c) Repaso por la historia literaria de la ciudad donde se realizó la estancia (nombres, obras, movimientos etc.).
- d) Reportaje sobre la escena cultural actual (teatro, recitales de poesía, música, etc.).
- e) Reseña crítica de un acto cultural (encuentro literario, congreso, etc.) que haya presenciado durante su estancia.
- f) Reportaje sobre fiestas y costumbres de la ciudad y la región de acogida.
- g) Comparación y crítica de los sistemas universitarios (el de Berna y el de la universidad de intercambio).
- h) Reflexiones sobre la sociedad española (en comparación con la suiza).
- i) Diferencias socioculturales y su manifestación en la interacción diaria.
- j) Clichés y tópicos sobre la sociedad española, en particular, sobre la comunidad (ej. Galicia, Andalucía, Cataluña, etc.) en la que tuvo lugar su estancia y “desmitificación” de los mismos.
- k) Sugerencias propias (**previo acuerdo con el/la docente**)

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias

fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con el/ la docente y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como informática.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

A continuación, tanto en lingüística como en literatura se seleccionarán como mínimo cinco referencias bibliográficas (capítulos de libros, artículos, etc.) para cada punto temático. Una vez aceptada la bibliografía, el estudiante entregará una

copia impresa de los artículos o capítulos seleccionados al/a la docente responsable del examen oral.

Ergänzungsrichtung Lingüística:

Se elegirán **tres temas** no directamente relacionados entre sí y que de preferencia pertenecerán a distintas áreas de la lingüística.

Áreas: dialectología, sociolingüística, descripción sincrónica del español, lingüística histórica, pragmática, etc.

Ergänzungsrichtung Literatura:

Se elegirán **tres temas** diferentes: uno de Literatura Española Medieval o de los siglos de Oro, uno de Literatura Española Contemporánea y uno de Literatura Hispanoamericana. Los temas abordarán problemáticas distintas.

Ejemplo: autor u obra en concreto, corriente literaria, género, problemática (metaficción, realismo, autoficción, autobiografía, picaresca, etc.)

3. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

4. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)³, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)⁴. Más información y formularios se encuentran en <http://www.imd.unibe.ch/studienzeit.htm>.

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables e inscribirse en la secretaría del Instituto respetando los siguientes plazos:

³ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

⁴ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	inscripción para el examen oral
hasta finales de marzo		propuesta de los temas
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	inscripción para el examen oral
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de febrero		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándose lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga⁵.

⁵ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en <http://www.imd.unibe.ch/legierneuerung.htm>.

Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: „Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms“)⁶. Como se estableció anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

⁶ http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e358/TermineMasterFS12-HS12_ger.pdf

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, los trabajos de *Propädeutikum*, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera

literal o parafraseadas de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà
<http://responsable.unige.ch/index.php>

